

5. Окончательный отклик.

Форма составления журнала может быть разной, главным требованием является постепенный переход от чтения как декодирования печатных знаков к чтению как истолкованию авторского замысла, неизменно включающему собственный отклик на прочитанное.

Заполнение журнала чтения не может быть самоцелью, это лишь средство, путь к цели – постижению авторского замысла через осмысление своего отношения к миру, взаимодействию позиций читателя и автора текста. Казалось бы, что нового и необычного в использовании журнала чтения: можно и на уроке задать вопросы, сформулированные в рубриках журнала. Главное в том, что получение ответов на подобные вопросы не является целью. Материал (т.е. записи, сделанные в журнале чтения) используется не изолированно, а выборочно, компактно по мере необходимости при дискуссии по прочитанному. Такие рубрики, как «Connections» и «Reflections» дают возможность выхода дискуссии за пределы книги, сравнения взглядов не только разных читателей, но и разных авторов. Помимо этого, смысл имеет заполнение журнала чтения во время, а не после чтения, поскольку записываются те мысли, которые возникают как первый отклик на читаемое. Еще одним несомненным плюсом использования журнала чтения является тот факт, что для того, чтобы читатель дал личностный отклик на текст, ему необходимо быть активным участником процесса чтения («be involved with the text»), чему способствует ведение журнала чтения.

Литература

1. Богин, Г.И. Герменевтический круг как техника понимания текста // Текст: структура и анализ: Сб. научн. трудов. – М., 1989. – С.18-31.
2. Савельева, В.В. Художественный текст и художественный мир: проблемы организации. – Алма-аты: Дайк-Пресс, 1996. – 264 с.
3. Benton, M. and Fox, G. (1990) «Teaching literature». Oxford: Oxford University Press. – 320 p.
4. Widdowson, H. G. (1984) Explorations in Applied Linguistics. Oxford: Oxford University Press.

Т.В. САМОСЕНКОВА
БелГУ, г. Белгород

ПРИНЦИПЫ ОТБОРА И СОЗДАНИЯ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Коммуникативная направленность обучения иностранному языку студентов-филологов предполагает обучение речи как типу деятельности. Речевая деятельность имеет прямой выход в текст, в котором объективно обнаруживается языковая компетенция говорящего /слушающего, пишущего/ читающего.

Основным дидактическим материалом, оптимальным для организации наблюдения и анализа языковых единиц признан современными методистами-исследователями текст (Т.К. Донская, Н.А. Купина, М.Р. Львов, И.А. Степанова, Н.М. Шанский и др.) Ряд исследователей доказывают необходимость рассматривать вопросы коммуникативной целесообразности использования различных языковых явлений в тексте (Т.К. Донская, С.Г. Ильенко, И.Р. Кожина, О.К. Нечаева, Л.Б. Пастухова, З.Я. Тураева и др.).

Исследование функциональных свойств языковых явлений, особенности их употребления в связной речи (тексте) внесло существенные изменения в методику преподавания нерусским учащимся (Г.А. Анисимов, Н.Д. Зарубина и др.). В учебном процессе общение специальным образом организуется, и текст как основная единица общения в учебно-речевой деятельности, обслуживая сферу организованного обучения, выполняет присущие только ему функции. Текст — «это действительно только такой феномен, который не может быть объяснен вне коммуникации, вне функциональных задач (целей, задач, сфер общения)» (Дридзе).

Важным принципом формирования системы учебных текстов является принцип четкого соответствия отбираемых или создаваемых текстов определенным видам речевой деятельности, типам коммуникативных ситуаций, типовому адресату текста, владеющему в разной степени неродным языком.

Обращение к тексту как единице обучения требует создания определенной системы эталонных текстов, которые помогают сформировать языковую личность, способную полно воспринимать и свободно создавать коммуникативно адекватные тексты.

В процессе лично ориентированного обучения культуре профессиональной речи иностранных студентов-филологов мы рассматриваем учебный текст как единицу обучения, с помощью которой:

а) формируются знания студентов по лингвистической теории, а на ее основе происходит становление и развитие коммуникативных и профессиональных умений студентов;

б) обогащаются знания и представления студентов о функционировании языковых единиц в тексте как речевой данности иной социокультурной общности;

в) происходит овладение содержательной и структурной моделью текста, воплощающего в себя коммуникативно-познавательную активность индивида;

г) формируются страноведческие знания и новая языковая картина мира.

В начале обучения студентов-филологов неродному языку текст рассматривается как форма актуализации лексико-грамматического материала, а позже, на этапе совершенствования речи, текст выступает в роли организатора речевой деятельности.

Кроме того, текст рассматривается нами как: средство познания лингвистической и когнитивной специфики иностранного языка; средство связного изложения мыслей и чувств носителей языка иной социальной общности; средство обеспечения адекватного национальной культуре речевого по-

ведения и применения его в повседневном речевом общении; средство развития коммуникативных навыков и умений иностранных студентов-филологов в процессе обучения иностранному языку; средство развития языковых / речевых способностей, речевой инициативы; средство обеспечения профессиональной направленности в изучении языка и будущей профессиональной деятельности.

В методике преподавания иностранного языка основные признаки текста определяются пониманием текста, принятым в классической лингвистике текста. Поэтому в лингводидактике текст определяют как лингвистическую категорию, которая характеризуется целостностью, цельнооформленностью, проявляющейся в его организованности, структурированности плана выражения и плана содержания.

Учебные тексты, предназначенные для обучения языку, выполняют две специальные задачи: *служат* образцом и стимулом для построения самостоятельного высказывания; *демонстрируют* функционирование изучаемых языковых единиц в речи.

Различаются тексты для чтения, аудирования, говорения, письма. Тексты рассматриваются в системе коммуникативного акта как связующее звено между коммуникантами, как продукт общения. При этом учитываются все состояния процесса профессионального общения: коммуникативные намерения говорящего, социальные роли и отношения между коммуникантами, условия осуществления коммуникативного акта. Все эти характеристики процесса профессионального общения отображены в порождаемых и воспринимаемых текстах.

При отборе учебных текстов для обучения профессиональному речевому общению студентов-филологов нами учитываются определенные требования. Сформулируем некоторые, предъявляемые к системе учебных текстов:

- 1) тематическая направленность текстов. Они должны быть построены с учетом моделирования профессионально важных речевых ситуаций, приближенных к условиям реального общения.
- 2) учет различных видов речевой деятельности.
- 3) насыщенность предлагаемых текстов, изучаемыми грамматическими и лексическими единицами.
- 4) коммуникативная направленность учебных текстов.
- 5) филологическая направленность учебных текстов.
- 6) отражение в текстах социокультурных и социолингвистических особенностей изучаемого языка.
- 7) активизация коммуникативной инициативы, аналоговых и ассоциативных способностей студентов-филологов.

Текст дает возможность преподавателю и студенту выявить закономерности функционирования языка, развивает лингвистические и аналитические способности студентов, их языковую интуицию и речевую инициативу, помогает понять и познать языковую картину мира страны изучаемого языка. Для педагога он является средством общения и средством контроля, соответ-

ственно единицей обучения и единицей контроля. Для обучаемого текст служит объектом изучения и понимания, источником новых знаний, показателем уровня речевой культуры, выступает основой для формирования и развития тех или иных навыков и умений. Текст является базой для наблюдения и осмысления изучаемого лексико-грамматического материала.

Овладение знаниями и коммуникативными умениями в процессе работы с учебными текстами подготавливает студентов к самостоятельным высказываниям.

Текст по объему, как правило, крупная речевая единица, рассматриваемая нами как оптимальная единица обучения профессиональному речевому общению, продуктом которой является текст-описание, текст-повествование, текст-рассуждение. Такие тексты характеризуются семантической достаточностью, цельнооформленностью и структурированностью, одновременно выступая частью большого по объему текста. На основе функционально-смысловых типов речи формируются следующие умения: а) умение строить текст соответственно объему речи, по законам того или иного функционального стиля; б) умение употреблять языковые единицы адекватно сфере и ситуации профессионального общения.

Понимание, толкование, пересказ предлагаемого текста – промежуточные этапы на пути к высшей стадии языковой компетенции: свободному общению на изучаемом языке, созданию собственных качественных текстов.

Изложенное дает возможность определить текст как продукт говорения и признать его в качестве единицы обучения и речевого профессионального развития.